



Geheimhaltungsvereinbarung

Zwischen

und FMS Fränkischer Maschinen- und
Stahlbau GmbH
Lindestraße 16
97649 Gochsheim

1. Bei der Anbahnung und im Rahmen von Geschäftsbeziehungen zwischen den Parteien kann es der Fall sein, dass den Parteien untereinander zugänglich werden:
 - verschiedene Daten, Erkenntnisse, Erfahrungen und Technologien (nachfolgend "Informationen" genannt) und/oder
 - Software und dazugehörige Unterlagen, Computerausdrucke, andere Datenträger, EDV-Aufzeichnungen und/oder sonstige Unterlagen, insbesondere Zeichnungen, Beschreibungen, Spezifikationen, Protokolle, Karten, Mikrofilme (nachfolgend "Unterlagen" genannt) und/oder

Confidentiality Agreement

Between

and FMS Fränkischer Maschinen- und
Stahlbau GmbH
Lindestraße 16
97649 Gochsheim

1. Upon initiating and conducting business relationships between the parties, the parties may both be granted access to:
 - various data, insights, experience and technologies (hereinafter referred to as "information") and/or
 - software and related documents, computer printouts, other data carriers, IT records and/or other documents, particularly drawings, descriptions, specifications, protocols, maps, microfilms (hereinafter referred to as "documents") and/or
 - patterns, models or type-specific equipment, such as tools and measuring equipment (hereinafter referred to as "equipment").



- Muster, Modelle oder typenspezifische Vorrichtungen, wie z. B. Werkzeuge und Messmittel (nachfolgend "Vorrichtungen" genannt).

Der jeweilige Empfänger verpflichtet sich, Informationen, Unterlagen und/oder Vorrichtungen streng geheim zu halten, Dritten weder unmittelbar noch mittelbar zugänglich zu machen und Unterlagen und Vorrichtungen strikt unter Verschluss aufzubewahren. Er darf Informationen, Unterlagen und Vorrichtungen nur zu dem von dem Überlasser bestimmten oder gestatteten Zweck verwenden. Vorrichtungen dürfen ohne vorherige Zustimmung durch den Überlasser nicht auseinander genommen werden. Eine Verpflichtung zum Austausch von Informationen, Unterlagen oder Vorrichtungen wird durch diese Geheimhaltungsvereinbarung nicht begründet.

2. Unterlagen und/oder Vorrichtungen bleiben Eigentum des Überlassers und dürfen ohne vorherige schriftliche und jederzeit widerrufbare Zustimmung des Überlassers nicht vervielfältigt werden. Dieses Verbot gilt nicht für Vervielfältigungen, die zwangsläufig im Rahmen von Datenfernübertragungsvorgängen (z.B. E-mail; Fax) aufgrund der technischen Gegebenheiten auf dem selben oder einem anderen Medium (z.B. Server; Faxspeicher) entstehen. Verkörperlichte Vervielfältigungen gehen mit Anfertigung in das Eigentum des Überlassers der Unterlagen bzw. Vorrichtungen über. Die Parteien sind sich über den Eigentumsübergang einig und vereinbaren, dass der Empfänger die Vervielfältigungen für den Überlasser in Verwahrung nimmt. Der Empfänger hat auf Verlangen des Überlassers Unterlagen/Vorrichtungen und/oder Vervielfältigungen davon

The corresponding recipient shall undertake to keep the information, documents and/or equipment strictly confidential and not facilitate access to such information, documents and/or equipment to any third parties, neither directly nor indirectly, and to keep any documents and equipment strictly under lock and key. They may only use information, documents and equipment for the purpose determined or authorized by the supplier. Equipment must not be disassembled without the prior approval of the supplier. This Confidentiality Agreement does not constitute an obligation to exchange information, documents or equipment.

2. Documents and/or equipment shall remain the property of the supplier and may not be reproduced without the prior written approval of the supplier, which may be revoked at any time. This prohibition shall not apply to reproductions inevitably created within the scope of remote data transmissions (e.g. email, fax) due to technical circumstances on the same or another medium (e.g. server, fax memory). Materialized reproductions shall become the property of the supplier of the documents or equipment upon being created. The parties are in agreement with regard to the transfer of ownership and agree that the recipient shall take the reproductions into safekeeping on behalf of the supplier. The recipient shall immediately surrender or destroy documents/equipment and/or reproductions thereof at the request of the supplier. The supplier shall be assured of the destruction in writing upon request.
3. The recipient shall only make information, documents and/or equipment as well as reproductions thereof available to such employees/agents ("parties concerned") as is necessary. The recipient shall commit the parties concerned to the provisions agreed herein prior to the transfer or assure in writing that the



umgehend herauszugeben oder zu vernichten. Die Vernichtung ist dem Überlasser auf Wunsch schriftlich zu versichern.

3. Der Empfänger wird Informationen, Unterlagen und/oder Vorrichtungen sowie die Vervielfältigungen von diesen nur denjenigen Mitarbeitern/Beauftragten („Betroffenen“) zugänglich machen, die sie notwendigerweise kennen müssen. Der Empfänger hat die Betroffenen vor der Überlassung zur Einhaltung der hierin vereinbarten Bedingungen zu verpflichten bzw. schriftlich zu versichern, dass die Betroffenen generell in einer dieser Geheimhaltungsvereinbarung entsprechenden Weise zur Geheimhaltung verpflichtet sind.
4. Unbeschadet anderer Bestimmungen dieser Vereinbarung gelten die vorstehenden Verpflichtungen nicht,
 - a. soweit die Informationen öffentlich verfügbar sind oder werden, durch nicht unrechtmäßige Handlung auf Seiten des Empfängers
 - b. soweit die Informationen, Unterlagen oder Vorrichtungen dem Empfänger berechtigterweise ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung zum Zeitpunkt des Erhalts bekannt sind oder danach bekannt werden,
 - c. soweit die Informationen, Unterlagen oder Vorrichtungen von Mitarbeitern des Empfängers unabhängig, ohne Kenntnis der vom Überlasser überlassenen Informationen, Unterlagen oder Vorrichtungen entwickelt wurden,
 - d. für eine Weitergabe von Informationen, Unterlagen und Vorrichtungen an Konzernunternehmen, soweit diese entsprechend dieser Geheimhaltungsvereinbarung zur Geheimhaltung verpflichtet sind.

parties concerned are generally committed to confidentiality in a manner equivalent to this Confidentiality Agreement.

4. The aforementioned obligations shall not apply, irrespective of any other provisions,
 - a. in case the information is or becomes available to the public through no unlawful conduct on part of the recipient
 - b. in case the information, documents or equipment are already legitimately known to the recipient at the time of receiving them or subsequently legitimately become known to them without an obligation to confidentiality,
 - c. in case the information, documents or equipment were developed by employees of the recipient independently and without having been aware of the information, documents or equipment provided by the supplier,
 - d. for transferring information, documents or equipment to group companies, provided they are committed to confidentiality in accordance with this Confidentiality Agreement.

The recipient shall bear the burden of proof for the aforementioned assumptions. The aforementioned assumptions do not, however, include information, documents or equipment which are merely a result of a subsequent tessellated combination of free-to-use elements from various sources or of a removal and, if applicable, combination of specific elements taken from a free-to-use unspecific context.

5. The supplier shall retain all rights, including copyrights, related to information, documents or equipment and the products depicted in the documents as well as the particulars contained therein domestically and abroad, even in case patents are granted or utility models are registered.



- Dem Empfänger obliegt der Nachweis für die vorstehenden Ausnahmen. Unter die vorstehenden Ausnahmen fallen jedoch nicht die Informationen, Unterlagen und Vorrichtungen, die sich lediglich im Nachhinein durch mosaikartige Kombination frei benutzbarer Elemente aus unterschiedlichen Quellen oder durch Herausnahme und gegebenenfalls Kombination spezifischer Elemente aus einem frei benutzbaren unspezifischen Zusammenhang ergeben.
5. Der Überlasser behält sich alle Rechte, einschließlich Urheberrechte, in Bezug auf Informationen, Unterlagen und Vorrichtungen und die in den Unterlagen dargestellten Produkte und die darin enthaltenen Angaben im In- und Ausland auch für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmustereintragung vor.
 6. Die Parteien verpflichten sich gegenseitig zum weltweiten Kundenschutz. Von Kunden der jeweils anderen Partei, die durch die Kooperation bekannt wurden oder zukünftig bekannt werden, dürfen weder unmittelbar noch über Dritte Aufträge übernommen, noch solche Aufträge an Dritte weitergeben werden. Die Verpflichtung zum Kundenschutz erlischt mit Ablauf von zwei Jahren nach Abschluss des letzten ausgeführten Auftrages, bei dem diese Vereinbarung zur Anwendung gelangt. Für eine eventuelle Entschädigung einigen sich die Parteien gesondert.
 7. Unabhängig von der befristeten Verpflichtung zum Kundenschutz und unabhängig vom Zeitraum seit Beendigung des letzten ausgeführten Auftrages bleiben die Pflichten zur Geheimhaltung unbefristet bestehen.
 6. The parties hereby commit each other to customer protection worldwide. Orders of customers of the other party, which became known due to the cooperation or which become known in the future, may neither be accepted directly or by using third parties, nor may they be forwarded to any third parties. The customer protection obligation shall expire two years after the conclusion of the last executed order to which this agreement applied. The parties shall reach a separate agreement with regard to any compensation.
 7. The confidentiality obligations shall remain in force for an unlimited duration, irrespective of the limited customer protection obligation and irrespective of the time passed since the completion of the last executed order.
 8. Any changes or amendments to this Confidentiality Agreement shall be made in writing; this shall also apply to waiving the written form requirement.
 9. Should any of the provisions of this agreement be or become fully or partially ineffective or unenforceable, the validity of the remaining arrangements shall remain unaffected thereof. The ineffective or unenforceable provision shall be replaced by an effective or enforceable provision which most closely resembles the inner and/or economic purpose of the dropped provision. This provision shall correspondingly apply in case of any contradictions or gaps in this agreement.
 10. This agreement shall be governed by German material law. Any and all disputes arising in connection with this Confidentiality Agreement or its validity shall be conclusively decided on pursuant



8. Änderungen oder Ergänzungen dieser Geheimhaltungsvereinbarung bedürfen der Schriftform, dies gilt auch für den Verzicht auf dieses Schriftformerfordernis.
9. Sollte eine oder mehrere Klauseln dieser Vereinbarung ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Vereinbarungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung ist eine wirksame bzw. durchführbare zu setzen, die dem inneren und/oder wirtschaftlichen Zweck der weggefallenen Bestimmung am nächsten kommt. Entsprechendes gilt für den Fall, dass sich Widersprüche oder Lücken in dieser Vereinbarung herausstellen sollten.
10. Auf diese Vereinbarung findet materielles deutsches Recht Anwendung. Alle Streitigkeiten die sich im Zusammenhang mit dieser Geheimhaltungsvereinbarung oder über ihre Gültigkeit ergeben, werden nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. unter Ausschluss des ordentlichen Rechtswegs endgültig entschieden. Der Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens ist Nürnberg. Die Anzahl der Schiedsrichter beträgt drei. Die Sprache des schiedsrichterlichen Verfahrens ist deutsch.

to the rules of arbitration of the Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. without recourse to established courts of law. The venue of the arbitration proceedings is Nuremberg. The number of arbitrators is set to three. The language of the arbitration proceedings is German.



Ort/Place, Datum/Date

Ort/Place, Datum/Date

FMS Fränkischer Maschinen- und
Stahlbau GmbH

Unterschrift/Signature
